
 The Invitation/La invitación

Songs during Communion/Canciones durante la Cena:

“Santo, santo, santo, mi corazón/Holy, Holy, Holy, My Heart”

LUYH 595

“Jesus, Remember Me”

LUYH 169

Response to Communion/Respuesta a la comunión

Iglesia de Cristo,	[Congregation in Christ,
ahora que el Señor nos ha alimentado en su mesa,	since the Lord has fed us at his table,
alabemos su santo nombre con acción de gracias.	let us praise his holy name with thanksgiving.
Alaba, alma mía, al Señor;	Bless the Lord, O my soul,
alabe todo mi ser su santo nombre.	And all that is within me, bless his holy name.
Alaba, alma mía, al Señor,	Bless the Lord, O my soul,
Y no olvides ninguno de sus beneficios.	and do not forget all his benefits—
Él perdona todos tus pecados	who forgives all your iniquity,
y sana todas tus dolencias;	who heals all your diseases,
él rescata tu vida del sepulcro	who redeems your life from the Pit,
y te cubre de amor y compasión. Amen.	and crowns you with love and compassion.]

Scripture Reading: John 18:1-3, 12-13, 19:1-3, 14-16

p.1681, 1683

Song/Canción: “Ah, Holy Jesus, How Have You Offended”

LUYH 172:1-3

The Christ Candle is extinguished and removed from the sanctuary.

La vela de Cristo se extingue y se saca del santuario.

Gong sounds seven times to represent the fullness of Christ’s sacrifice for us.

El gong suena siete veces para representar la plenitud del sacrificio de Cristo por nosotros.

Song/Canción: “Within Our Darkest Night”

LUYH 417

*Benediction/Benedición

We leave in silence.

Todos se retiran del templo en silencio.

Worship Participants

Pastor: Rev. Joel Kok, Rev. Eddie Olguin ♦ Translator: Piet Koene ♦ Organ: Lois Vander Zee ♦ Piano: Mike Janssen
 Guitar: Laremy DeVries, Piet Albert Koene ♦ Bass: Miguel Palafox ♦ Drums: Juan Rosales
 Vocalists: Celina Coralles, Rebecca DeVries, Alexa Olguin ♦ Readers: Ross Feikema, Socorro Woodbury
 Sound: Kayt Frisch ♦ Projection: Goslingas ♦ CCLI #493458 ♦ OneLicense #A-721171

God Gathers Us for Worship Dios nos reúne para la adoración

Esta noche cantaremos cantos en inglés y en español. Los animamos según puedan a que canten en el idioma en que les dirija el grupo de adoración. La letra para ese idioma estará proyectado en la parte superior de la pantalla y el otro idioma estará proyectado en la parte inferior. Aunque siempre pueden cantar en su lengua maternal.

This evening we will sing songs in both English and Spanish. We encourage you as you are able to sing in the language you are being led in by the praise team. The lyrics for that language will be projected on the top of the screen while the other language will be projected at the bottom. When you are encouraged to sing in the language of your choice, those lyrics will be projected side-by-side. Always, though, you are welcome to sing in your native language.

*Song/Canción: “Come, Now Is the Time for Worship” LUYH 526

*Welcome/La bienvenida

*God’s Greeting/El saludo de Dios

*Call to Worship/Llamado a la adoración: Lamentations 3:21-26

Because of the Lord’s great love we are not consumed,
for his compassions never fail.

[El gran amor del Señor nunca se acaba,
y su compasión jamás se agota.]

Cada mañana se renuevan sus bondades;
¡muy grande es su fidelidad!

[They are new every morning;
great is your faithfulness.]

I say to myself, “The Lord is my portion;
therefore I will wait for him.”

[Por tanto, digo: «El Señor es todo
lo que tengo. ¡En él esperaré!»]

Bueno es el Señor con quienes en él confían,
con todos los que lo buscan.

[The Lord is good to those whose hope is
in him, to the one who seeks him;]

it is good to wait quietly
for the salvation of the Lord.

[Bueno es esperar calladamente
que el Señor venga a salvarnos.]

*Song/Canción: “Tu fidelidad/I Depend upon Your Faithfulness” LUYH 371

*Song/Canción: “Mighty to Save” LUYH 611

The Lord's Supper La cena del Señor

The Thanksgiving/Acción de gracias

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right for us to give thanks and praise.

With joy we praise you, gracious God,
for you have created heaven and earth
made us in your image
and kept covenant with us—
even when we fell into sin.

We give you thanks for Jesus Christ, our Lord,
who by his life, death, and resurrection
opened to us the way of everlasting life.

Therefore we join our voices
and our languages
with all the saints and angels
and the whole creation
to proclaim the glory of your name.

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
full of your glory.
Hosanna in the highest.**

[Eleven sus corazones.]

[Los elevamos al Señor.]

[Demos gracias al Señor nuestro Dios.]

[Es digno y justo darle gracias y alabarle.]

[Con alegría te alabamos, Dios misericordioso,
porque tú has creado los cielos y la tierra,
nos has hecho a tu imagen,
y has guardado tu pacto con nosotros,
incluso cuando pecamos.

Te damos gracias por Jesucristo, nuestro Señor,
quien por su vida, muerte y resurrección
nos abrió el camino a la vida eterna.

Por lo tanto, unimos nuestras voces
y nuestros idiomas
con todos los santos, angeles,
y con toda la creación
para proclamar la gloria de su nombre.]

Santo, santo, santo Señor.

**Dios de poder y fuerza. heaven and earth are
El cielo y la tierra están llenos de tu gloria,
Hosanna en las alturas.**

Jesus' Words of Institution/Palabras de Jesús de la institución

We give thanks to God the Father
that our Savior, Jesus Christ, before he suffered,
gave us this memorial of his sacrifice,
until he comes again.

At his last supper, the Lord Jesus
took bread, and when he had given thanks,
he broke it and said,
"This is my body, which is for you;
do this in remembrance of me."

In the same way,
after supper he took the cup, saying,
"This cup is the new covenant in my blood;
do this, whenever you drink it,

[Damos gracias a Dios Padre,
que nuestro Salvador Jesucristo, antes de sufrir,
nos dejó esta conmemoración de su sacrificio,
hasta que vuelva.

El Señor Jesús, la noche en que fue traicionado,
tomó pan, y, después de dar gracias,
lo partió y dijo:

«Este pan es mi cuerpo, que por ustedes entrego;
hagan esto en memoria de mí».]

[De la misma manera,

después de cenar tomó la copa y dijo:
«Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre;
hagan esto, cada vez que beban de ella,